[illegible] July 21'14

No. 1. PM989 .G91

« Gueguen, Jean Pierre »
Prayers to be said after Mass.

ᑕᐳᐧᐁᐧᐃᓇ

ᐁᑌᑕᒥᑯᐧᐊᒋ ᒣᑲᑌᐳᑯᓚᔦᐧ ᒣᔦ
ᐊᔦᒥᐁ ᑲᓇᐧᐊᐱᓂᒋ ᑭᒋ ᑕᐳᐧᐊᑕᑭ
ᐃᐦᑲ ᐊᓚᒣᓯᑫᐧᐊᒋ ᐁ ᐅᒋᒋᐧᑲᓇᐱᒋᐧ.

AVE MARIA

1° ᐱᑕᓚ ᓃᐦᑖᐧ ᑕ ᐃᐧᑌᐧᐊᐧ:
ᑭᐧ ᐊᑕᒥᐦᑲᑎᐧ ᒣᑕ, ᑲ ᒎᐦᑭᓃ=
ᐦᑲᑯᔦᐧ ᒥᑐᔑᔑᐧᐃᐧ. ᑭᒉ ᒪᓂᑐ ᑭ
ᒪᒪᐧᐃᐃᑎᐧ: ᒥᓯ ᐁ ᐁᑕᒋᒋᐧ ᐃᐦᐧᐠᐧᐊᐧ.
ᑭᓚ ᐧᐊᐧᐊᔑᑌ ᑭᐧ ᐃᐦᐱᑌᑖᑕᑯᓯᐧ, ᓃ=
ᐦᑕ ᐃᐦᐱᑌᑖᑕᑯᓯᐧ ᒋᓯᐦ ᑲ ᐃᑖᑖ=
ᐧᐃᐃᑎᓯᐧ ᑭᔦᐧᐃᐧ.

ᒉᐧᑐᐧᑕᐧᐃᐊᐧ ᒣᑕ, ᐧᐁᑲᐧᐃᒥᐦᐧ ᑭᒉ
ᒪᓂᑐᐧ ᐊᔦᒥᐁᐦᑕᒪᐧᐃᓇᐧ, ᓃᑕ ᐸᐦ=
ᑕᐃᑎᐊᑫ ᐊᓈᐧ ᓃᐦᑕ ᐧᐃ ᓂᐱᐊᑫ.
ᐁᒣᐧ

Cris (in idéographic signs) from Hudson's Bay.

208254

SALVE REGINA

2° ᐸᑎᒪ ᑕ ᐃᐧᑌᐧᐊᐠ:

ᑭᐟ ᐊᑕᒥᐢᑲᑎᓇᐤ ᐍᑭᒪᐢᐧᑫᐏᐊᐤ, ᓀᑕᐏᑭᑕᔭᐤ ᔕᐍᑕᒋᑫᐏᓀᑕᐧ. ᐯᒪ=
ᒋᔭᐠ. ᐁᐢᐯᑕᒧᔭ ᓀᐢᑕ ᑭᔭᐧ ᑭᐟ ᐊᑕ=
ᒥᐢᑲᑎᓇᐤ. ᑭ ᑌᐧᐸᑎᑎᓇᐤ, ᓂᓇᐤ ᐁᐸ
ᑲ ᑭᑎᒪᑯᑕᐧᐊᔑᔑᒥᔭᒥᐟ, ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ
ᐧᐊᑕᐧᐃᑎᔕᐅᑲᐧᐃᐊᐠ. ᑭ ᒧᐢᑲᐧᐃ ᐸ=
ᑯᐢᑕᒥᑎᓇᐤ ᐁ ᒪᒪᐧᐃᒧᔭᐠ, ᐁ ᒪᑐᔭᐠ
ᓀᐢᑕ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ ᑕᔅ ᓂᑕ ᒪᑐᓇ=
ᓂᐧᐊᐠ. ᐁᑯᓐ ᒪᑲ ᑭᑕ ᑫᐢᐱᐧᐊᔑᔭᐠ.
ᔕᐍᑕᒋᑫᐏᓂᑲᓇ ᐧᐊᐸᒥᓇᐤ, ᓀᐢᑕ
ᒉ ᐞᐢ ᑲ ᐃᑕᑕᐧᐃᐃᒋᒋᓐᐟ ᑭᔭᐧᐃᐠ, ᐧᐊ=
ᐸᑎᑕᓇᐤ ᑭ ᐃᐡᑲᐸᑕᑕᐠ ᐁᑕᑯᐠ ᑫ
ᐧᐊᑕᐧᐃᑎᔕᐅᑲᐧᐃᐊᐠ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ; ᐅ ᓭ=
ᐍᑕᒋᑫᔭᐤ, ᐅ ᑫᓭᐧᐊᑎᓯᐊᐤ, ᐅ ᑐᐢ=
ᑭᑌᐁᔭᐤ ᑎᐁᐣᓇᐢᑫᐏᐊᐤ ᒣᑕ.

.—ᒥᑐᐧᑕ ᐍᑯᓯᓯᒪᐟ ᑭᓭᐠ ᒪᓂᑐ
ᐊᔭᒥᐁᐢᑕᒪᐧᐃᓇᐤ,

.—ᑭᒋ ᑲᐟᑭᑕᒪᓱᔭᐠ ᑲ ᐃᔑ ᐊ=
ᐡᑕᒪᑫᑯᐸᓀ ᒉᓱᐢ.

ᐊᔭᒥᐊᑕ

ᑫᒋ ᒪᓂᑐ·ᐃᐊᐤ, ᑭᓚ ᐁᐦᐸᔑ·ᐁ=
ᔭᑕᒥᑕᐤ, ᓯᐅᑭᑌᐁᐦᑲ ·ᐃᔭᐤ ᓂᐦᑕ·
ᐃᑕᑕ·ᐊᐤ ᐯᐸᑌ·ᐸᑎᐦᑭᐤ ᔕ·ᐁᑕᒋᑫ=
·ᐃᓂᑲᓇ·ᐊᐸᐧ ᓂᐦᑕ ᐁ ᐊᔭᒥᐁᐦᑕ=
ᒪ·ᐃᔭᒥ·ᑕᐁ ᒣᑐ·ᑕ·ᐃᓯᐤ ᑲ ᑲᓇᑕ=
ᒐ·ᑫᐤ ᓂᐦᑕ ᑌᓴᓇᐦ·ᑫ· ᒣᑕ. ᑭᒋ ᒪ=
ᓂᑐ·ᐊ ·ᐁᑲ·ᐃᒥᑯᒋ, ᓂᐦᑕ ᒥᑐ·ᑕ
ᓯᓴᐤ ᐅ ·ᐃᒋ·ᐊᑲᓂᑕ·, ᓂᐦᑕ ᒥᑐ·ᑕ
ᐱᑌᐧ ᓂᐦᑕ ᐳᐟ ᑭᐧ ᓇᐳᑎᒪᐤ ᒥᓯ·ᐁ
ᓂᐦᑕ ᑭᔑᑯᐤ ᐯᑕᒋᐤ ᐁ ᐊᔭᒥᐁᐦᑕᒪ=
·ᐃᔭᒥ·ᑕ·ᐁ, ᒣᑐᑌᐁᔭᐤ ᔕ·ᐁᑕᑕᒥ=
ᑕ·ᐃᓇᐤ ᐁ ᐸᑯᓴᑕᒧᔭᐤ ᑭᒋ ·ᐃ ᐅᒋ
ᐊ·ᑐᑕᑎᓯᒋᐤ ᐱᐊᐦᑕᑎᒋᐤ, ᓂᐦᑕ ᑭᒋ
·ᐃ ᐅᒋ ᑎᐯᑕᑎᓯᐤ ᓂᐦᑕ ᑭᒋ ·ᐃ ᐅᒋ
ᒥᑐ·ᑕ·ᐁᑕᑕᑯᓯᐤ ᓂ ᑲ·ᐃᓇᐤ ᐊᔭᒥᐁ
ᒥᑭ·ᐊᐤ ᒉᓯᐦ ᐤᓇᐦ ᑌᐯᑕᒥᑕᐤ ᐅᒋ·
ᐁᒣᐤ.

ᑫᓭᐸ- ᑕ ᐃ·ᑌ·ᐊ':

ᒥᑐ·ᑕ ᒪᐃᑫᐪ ᑫᑊᐠ ᐊᐣᔑᓂ·ᐃᐊᐣ. ᑭ~ᐱ·ᐊᔑᓇᐣ ᐁ ᒥᑲᑎᑳ·ᐃᐊ'; ᐁ ·ᐃ ᒪᒋᐃᐊᒥ', ᐁ ·ᐊᓂᑲᒪ·ᐃᓭᒥ' ᓃ~ᑕ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᓇᑕᒪ·ᐃᓇᐣ... ᐊᑕᒪᓂᓴ ᑌᐯᑖᒥᑯ' ᑭᔐ ᒪᓂᑐ·ᐊ... ᐁᐅᑯ ᐅ= ᒋᑕ· ᐁᔑ ᐸᑯᓴᑖᒧᓭ', ᑭᑖ ᒪᑲ ᑌ= ᐯᑖᒪᒋ' ᑭᔑᑯ' ᑕᔐ ᔑᒪᑲᓂᓯ', ᒪ= ᒐ~ᑌ· ᐊᑕᒪ~ᑲᒥᑯ' ᒥᓯ·ᐁ ᒪᒪ·ᐃ ᑯᒋ ᒪᓂᑐ·ᐃᒋ' ᑭᑭ ᓴᑕᐣ ᐅ' ᐅᑭ= ᒪᕓ·ᐊ ᐅᑕ ᐊ~ᑭ' ᑯᒐᑐ- ᐯᐸᒪᑎᓯᒋ' ᐁ ·ᐃ ᓂᔑ·ᐊᓇᒋᓭᒥ·ᑕ·ᐁ ᐁᔑ ᐅᒐ= ᒐᑯᔑᓭ' ᑭᔐ ᒪᓂᑐ ᐅ ᒪ~ᑳ·ᐃᓯ·ᐃᓂ' ᒪᒐ~ᑌ· ᐊᑕᒪ~ᑲᒥᑯ'. ᐁᑯ'.

IMPRIMATUR

† N. Z. Lorrain

Ev. de Cythère

Vic. apost. de Pontiac.

Pembroke, 7 mai 1887.

—

ᐃᐧᑌᐧᐊᐠ:

ᑫᐟᐠ ᐊᐠᔅᑭᓃᐧᐃᐊᐠ.
ᐅᑎᑳᐧᐃᐊᐠ; ᐁ ᐧᐃ
ᓃᑲᒪᐧᐃᔦᒥᐟ ᑏᐣᑕ
ᐧᐃᓇᐤ... ᐊᑕᒪᓂᐢ
ᑐᐧᐊ... ᐁᐅᑯ ᐅ=
ᔦᐤ. ᑭᑕ ᒪᑲ ᑌ=
ᔑᒪᑳᓂᓯᐤ, ᒪ=
ᒥᓯᐧᐁ ᒪᒪᐧᐃ
ᓴᑕᐤ ᐅᐤ ᐅᑭ=
ᐯᐸᒪᑎᓯᒥᐤ
ᐧᑕᐧᐁ ᐁᔑ ᐅᒐ=
ᐅ ᒪᐢᑳᐧᐃᓯᐧᐃᓂᐤ
ᐁᒉᐤ.

ère
apost. de Pontiac.